

Больница / клиника / кабинет врача: [Klinik / Praxis]

Данные пациента: [Patientendaten:]



russisch

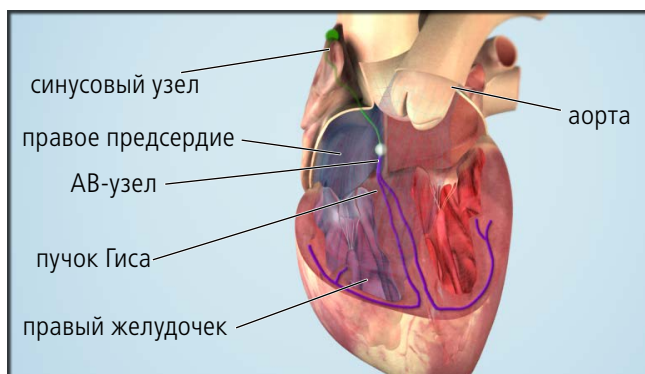
Die Untersuchung ist vorgesehen am (Datum):

## Уважаемые пациенты!

Ваши жалобы вызваны нарушениями сердечного ритма, которые не поддаются достаточному лечению медикаментами. Поэтому врач рекомендует Вам катетерное разрушение (абляцию) места в сердце, вызывающего нарушение сердечного ритма. Данная информация служит для Вашей подготовки к разъяснительной беседе с врачом. Во время разговора врач разъяснит Вам преимущества и недостатки запланированного метода по сравнению с альтернативными способами, расскажет о Ваших особых рисках. Он ответит на Ваши вопросы, чтобы помочь Вам справиться со страхом и опасениями. В заключение Вы можете дать согласие на предложенную операцию или отказаться от неё. После этого разговора Вы получите копию заполненного и подписанного бланка.

### ФУНКЦИЯ СЕРДЦА FUNKTION DES HERZENS

Сердце состоит из двух предсердий и двух желудочков. Своиственные сердцу электрические импульсы следят за регулярным сердцебиением. Эти импульсы возникают обычно в специальных клетках в правом предсердии, синусовом узле, и проводятся через мускулатуру предсердия. За счёт этого предсердия сжимаются и накачивают кровь в желудочки. Вторая группа клеток мышц, так называемый АВ-узел, принимает сигнал и через специальный пучок волокон (пучок Гиса) передаёт его в желудочки сердца. Желудочки с небольшой задержкой сами сжимаются после предсердий и проводят таким образом кровь в центральную аорту и лёгкие. У здорового взрослого человека сердце в спокойном состоянии бьётся примерно 70 раз в минуту.



Если доходит до нарушений при возникновении или передаче электрических импульсов, то сердце выбивается из ритма, что называется нарушением сердечного ритма. При этом сердце бьётся часто так быстро, что желудочки не успевают наполняться кровью, и сердце больше не может эффективно качать её. Это может привести к тому, что организм будет получать слишком мало кислорода, что влечёт за собой головокружение, приступы слабости или обморок.

### ХОД КАТЕТЕРНОЙ АБЛЯЦИИ

#### ABLAUF DER KATHETERABLATION

Для лечения нарушений сердечного ритма врач порекомендовал Вам катетерную абляцию. При этом специальный зонд ищет в сердце ткань, отвечающую за нарушения ритма, а затем разрушает её высокой температурой (переменным током, лазером) или низкой и таким образом деактивирует её. Как правило так можно устранить причину нарушений сердечного ритма.

У Вас имеется / подозревается следующее нарушение сердечного ритма:

#### АВ (атриовентрикулярная) узловая тахикардия AV-Knoten-Tachykardie

В данном случае пути проведения в АВ-узле имеются в наличии два или реже даже три раза, при этом различные пути передают возбуждение по-разному быстро или даже в противоположном направлении от предсердий к желудочкам.

#### Синдром Вольфа-Паркинсона-Уайта (WPW-синдром)

##### Wolff-Parkinson-White-Syndrom

обычно предсердия электрически изолированы от желудочков, и возбуждение может передаваться только через АВ-узел. При WPW-синдроме существуют дополнительные пути на границе от предсердий к желудочкам, которые могут привести к вращательным, электрическим возбуждениям во всём сердце.

#### Тахикардии предсердий (100-250 ударов в минуту) Vorhofftachykardien

В данном случае в наличии одна или несколько волн возбуждения в предсердиях.

#### Мерцание предсердий (250-350 ударов в минуту) Vorhofflattern

В данном случае внутри затронутого предсердия доходит до вращательного возбуждения из-за нарушения при передаче возбуждения.

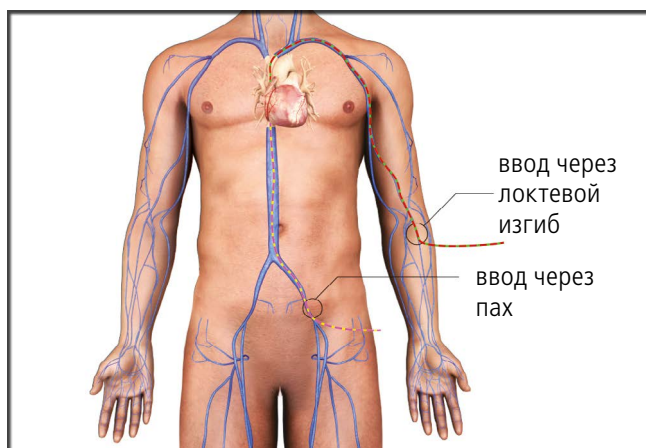
## Нарушения ритма желудочка

### Kammerrhythmusstörungen

Здесь происходят одно или несколько дополнительных сокращений в желудочках.

В зависимости от вида нарушения ритма катетерная абляция проводится на различных участках сердца. Часто во время обследования обнаруживаются несколько источников нарушений ритма, что в таком случае может сделать необходимыми несколько абляций.

Катетерная абляция в большинстве случаев проводится под местной анестезией. Если в Вашем случае врач запланировал наркоз, то он дополнительно проинформирует Вас о нём. При необходимости Вам дадут лёгкое успокоительное средство или снотворное. Для предотвращения образования сгустков крови во время медицинского вмешательства, Вам возможно будут введены препараты, снижающие свёртываемость крови.



До катетерной абляции необходимо сначала проведение электро-физиологического исследования сердца (ЭФИ), чтобы точно определить место нарушений сердечного ритма. Возможно его проведение в рамках предварительного обследования или прямо перед радиочастотной абляцией.

### Электро-физиологическое исследование сердца (ЭФИ)

После тщательной дезинфекции кожи и местной анестезии места введения иглы врач сначала пунктирует подходящую вену в паху (реже в локтевом изгибе, на грудной клетке или на шее). Затем он под радиоскопией вводит катетер (сгибаемый шланг из пластика) через сосуды руки или ноги и живота до сердца. В большинстве случаев необходимо проложить дополнительные зонды, например, через другую сторону паха. Если необходимо обследование левой стороны сердца, то и зонд может быть введён через артерию или смещён в левое предсердие и в правый желудочек через маленькое отверстие, сделанное катетером в сердечной перегородке.

На каждом катетере существуют до 20 контактных точек из металла, через которые подаются и записываются электрические импульсы на различные участки сердца. При необходимости при помощи катетера или медикаментов можно попытаться разрушить типичные для Вас нарушения сердечного ритма.

### Катетерная абляция

Абляционный катетер (сгибаемый шланг из пластика) продвигается под радиоскопией или при необходимости с подачей рентгеновского контрастного вещества через сосуды руки или ноги и живота до сердца. Этим специальным катетером врач, в зависимости от вида лечения – высокой или низкой температурой,

целенаправленно разрушает области сердечной мышцы, которые провоцируют нарушения сердечного ритма. Так как эта процедура болезненна, Вам при необходимости дадут обезболивающее средство.

После операции катетер удаляется, и место его входа в вену или артерию снова закрывается.

## ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

### MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Если во время операции начнётся мерцание предсердий, то станет необходимой электрическая кардиоверсия с применением импульса тока. Для неё при определённых обстоятельствах понадобится короткий наркоз. При повышенной вероятности возникновения опасных для жизни нарушений сердечного ритма перед катетерной абляцией то скорее всего на грудную клетку будут приклеены электроды дефибрилятора. В экстренном случае нарушение ритма будет, как правило, оборвано подачей электрошока.

При необходимости пунктирования сердечной перегородки может стать необходимым проведение трансэзофагеальной эхокардиографии (ультразвуковое обследование сердца из пищевода). В таком случае Вам расскажут о нём подробно.

## АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ МЕТОДЫ ALTERNATIVEN

В качестве альтернативы катетерной абляции в определённых случаях для лечения нарушений сердечного ритма можно использовать медикаменты. Врач объяснит Вам, почему в Вашем случае катетерная абляция является более приемлемым методом лечения.

## ШАНСЫ НА УСПЕХ ERFOLGSAUSSICHTEN

Шансы на успех при катетерной абляции сильно зависят от вида нарушения сердечного ритма. В некоторых случаях даже после успешного лечения нарушения ритма могут появиться снова. Тогда операцию можно повторить.

Во многих случаях после успешной катетерной абляции можно отказаться от медикаментозного лечения.

Врач объяснит Вам, какого результата он рассчитывает добиться в Вашем случае.

## УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ И ПОСЛЕДУЮЩЕМУ УХОДУ HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Просим Вас самым точным образом следовать указаниям врача и другого медицинского персонала. Если нет других указаний, соблюдайте, пожалуйста, следующее:

### Подготовка:

#### Приём медикаментов:

Важно проинформировать врача о том, какие медикаменты Вы регулярно принимаете или получаете с помощью инъекций (в частности, такие антикоагулянты как аспирин® [ацетилсалициловая кислота], маркумар®, гепарин, плавикс®, тиклопидин, клопидогрель, эликвис®, ликсиана®, ксарелто®, прадакса® и содержащие метформин противодиабетические препараты «бигуаниды» у диабетиков) или же нерегулярно принимали в последние 8 дней перед операцией (например, обезболивающие средства ибупрофен или парацетамол). В том числе все медикаменты, отпускаемые без рецепта врача, и медикаменты растительного происхождения. Врач сообщит Вам, следует ли Вам прекратить приём медикаментов, и если да, то на какой период времени.

#### Приём пищи, жидкости и курение:

Просим Вас прекратить курить самое позднее за день до запланированной операции. Как правило Вам нельзя

больше принимать пищу и такие напитки как соки с мякостью, молоко, бульон или алкоголь за 6-8 часов до медицинского вмешательства. Прозрачные жидкости, например, вода или чай разрешены к приёму до 4 часов до начала операции.

#### После операции:

Медицинский персонал сдавит место пункции или поставит на него специальную закрывающую его систему и при необходимости наложит давящую повязку.

Если на месте пункции начнётся кровотечение, то Вам необходимо надавить на поражённое место и сразу же проинформировать медперсонал или врача.

Во избежание повторных кровотечений после пункции в паху необходимо несколько часов соблюдать постельный режим. В последующие после операции дни Вам также нужно избегать больших нагрузок, подъёма тяжестей или сильного давления на что-то.

Просим Вас сразу же проинформировать врача или обратиться в больницу, если появятся кровотечения, припухлости, боли, сильное покраснение раны или выход жидкости из места пункции, чувство онемения или потеря нормального цвета кожи в затронутых конечностях, а также боли в груди, жалобы на сердце, одышка, температура или озноб.

#### РИСКИ, ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ RISKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Всем известно, **что каждое медицинское вмешательство сопряжено с риском**. Оно может потребовать частично дополнительного лечения или операций, а иногда и в дальнейшем угрожать жизни или оставить непоправимый ущерб. Просим Вас учесть, что по закону мы обязаны проинформировать Вас обо всех рисках, связанных с данной операцией, даже если некоторые из них появляются в крайне редких случаях. Во время разговора врач подробнее остановится на Ваших индивидуальных рисках. Вы можете отказаться от подробных разъяснений. В таком случае перелистните этот раздел и подтвердите своё решение в конце информационно-разъяснительной анкеты.

**Кровоизлияния (гематомы)** на местах пункции появляются часто. Они могут образовывать твёрдые, болезненные припухлости. В большинстве случаев они проходят и без лечения.

Иногда сосуд на месте пункции закрывается неправильно, что приводит к **аневризме сосудов** (псевдоаневризме). Она как правило хорошо поддаётся лечению наложением давящей повязки или уколом в аневризму сосуда (разрушением). Редко между артерией и веной может образовываться соединение (фистула), которое в большинстве случаев должно быть закрыто оперативным образом.

**Нарушения кровотечения** в ноге или руке могут появиться, если пунктированный сосуд повреждён или закрылся после процедуры сгустком крови. В исключительных случаях может дойти до потери функции затронутой конечности, в экстремальном – до потери ноги или руки.

**Застой лимфы** может привести к долговременной припухлости пунктированной конечности.

**Повреждения кожи, мягких тканей или нервных окончаний**, например, от пункции, кровоизлияний, инъекционного абсцесса, дезинфицирующих средств, давящей повязки или несмотря на правильное положение

больного во время операции случаются редко. Их следствием могут стать чувство онемения, параличи и боли. В большинстве случаев они носят временный характер. В очень редких случаях такие жалобы, несмотря на предпринимаемое лечение, могут наблюдаться постоянно или остаться шрамы.

В некоторых случаях при продвижении катетера может образоваться петля. Если не удастся её распутать, то катетер нужно будет удалить оперативным путём.

Так как во время обследования часто необходимо давать препараты, снижающие свёртываемость крови, то **риск (повторных) кровотечений** особенно на месте ввода иглы, но и в других областях тела повышается. В экстремальном случае может дойти до кровотечений, например, в головном мозгу, что может привести к нарушениям речи или параличам. При приёме гепарина может возникнуть иммунная реакция с тяжёлыми последствиями (гепарин-индуцированная тромбоцитопения (ГИТ)) с образованием комков тромбоцитов и закрытием сосудов в венах и артериях.

При **более сильных кровотечениях** в исключительных случаях может понадобиться переливание донорской крови или её составных частей (трансфузия). При этом очень редко может дойти до **инфекций с передачей возбудителей**, например, вирусов гепатита (провоцирует опасные воспаления печени), крайне редко – ВИЧ (возбудитель СПИД), энцефалопатии губчатой (возбудители одного из вариантов болезни Крейтцфельдта-Якоба) или заражения другими опасными – в том числе неизвестными – возбудителями.

Существующие сгустки крови (**тромбозы**) могут, например, при продвижении катетера отделяться и становиться причиной закупорки сосудов (**эмболии**). Могут образовываться и новые сгустки или переноситься старые, блокирующие кровяные сосуды других органов. Несмотря на экстренное лечение, это может привести к постоянным повреждениям затронутых органов (например, **лёгочной эмболии, инсульта** с постоянными параличами, **инфаркту**).

**Инфекции**, например, в месте введения катетера с образованием гноя (абсцесс), отмиранием тканей (некрозом) или образованием шрамов наблюдаются редко. Они проявляются в припухлостях, покраснении, болях, перегреве кожи и температуре. В большинстве случаев такие инфекции хорошо поддаются лечению антибиотиками. В экстремальных случаях может произойти попадание микробов в кровяное русло (бактериемия), что вызывает опасное для жизни **заражение крови** (сепсис) вплоть до воспаления эндокарда (эндокардит). В этом случае требуется интенсивное медицинское лечение. В крайне редких случаях инфекция может привести к смерти, несмотря на предпринимаемое лечение.

**Аллергические реакции**, например, на наркоз, рентгеновское контрастное вещество или успокоительное могут привести к высыпанию на коже, зуду, припухлостям, тошноте и кашлю. Такие серьезные реакции как, например, удушье, спазмы, тахикардия или **опасный для жизни анафилактический шок** встречаются редко. При определённых обстоятельствах могут возникнуть постоянные поражения органов, например, дисфункции головного мозга, параличи или почечная недостаточность, требующая диализа.

Появляющиеся во время операции **нарушения сердечного ритма** в большинстве случаев безопасны

и носят проходящий характер. Тяжёлые нарушения сердечного ритма, требующие лечения медикаментами или электрошоком (дефибрилятором), встречаются очень редко.

**Остановка сердечно-сосудистой системы**, требующая реанимации и при определённых обстоятельствах на основании недостаточного кровоснабжения приводящая к временным или даже постоянным повреждениям органов, например, повреждению головного мозга, параличам, отказу почек, встречается крайне редко.

Если при определённых нарушениях сердечного ритма абляцию необходимо провести вблизи АВ-узла, то в редких случаях может дойти до повреждения АВ-узла, которое при необходимости может потребовать постоянную имплантацию электрокардиостимулятора.

При лечении нарушений ритма желудочков у пациентов с дополнительным заболеванием сердца может дойти до падения кровяного давления и **отёка лёгких** (выход жидкости в лёгкие).

**Повреждения сердца** или **больших сосудов** катетером встречаются редко. Редко могут быть повреждены при этом стенка сердца или сердечный клапан, что может привести в кровотечение в околосердечную сумку (**перикардит**). Повреждения могут потребовать коррекции оперативным путём или пункции околосердечной сумки иглой для отсоса крови.

При неблагоприятных анатомических условиях через разрушение может дойти до **повреждения коронарных артерий** и от этого в экстремальном случае до инфаркта.

Если вводится рентгеновское контрастное вещество, то у пациентов с заболеваниями почек может дойти до **ухудшения почечной функции** вплоть до отказа почек, у диабетиков, принимающих бигуаниды, например,

метформин, до опасных **нарушений обмена веществ** (повышенной кислотности), при нарушении функций **щитовидной железы** – до её **избыточной функции**.

**Лучевая нагрузка** при радиоскопии невелика. У беременных использование радиоскопии может привести, однако, к повреждению плода.

В исключительно экстремальных случаях может возникнуть повреждение нервов в области разрушения. От этого могут появиться жалобы, например, **удушие** или **нарушения по опорожнению желудка**, которые, однако, в большинстве случаев проходят.

Через **разрушение на лёгочных венах** может дойти до их **сужения вплоть до закрытия лёгочных вен**, сопровождающегося одышкой и сильным кашлем (при определённых обстоятельствах – кашлем с кровью). В таком случае может стать необходимой операция, иногда с вводом стента (металлическая трубочка). Очень редко через близость к пищеводу в левом предсердии может произойти и **повреждение стенки пищевода**. В исключительно экстремальных случаях из-за операции может дойти до **соединения (фистулы) между предсердием и пищеводом**, что может привести к поступлению воздуха в сердце или очень тяжёлым инфекциям. При таких серьёзных осложнениях часто необходима операция.

Если Вы предварительно отметили определенные ответы, то исправьте их в том случае, если что-то изменилось.

## Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно ответить на следующие вопросы. На основании данной информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

### Принимаете ли вы лекарства от диабета?

да  нет

Nehmen Sie Diabetesmedikamente ein?  
 Шприцы (инсулин),  таблетки метформина  
 (например Glucophage®, Metformin®, Janumet®)

Прочее: \_\_\_\_\_

Spritzen (Insulin),  metforminhaltige Tabletten (z.B. Glucophage®, Metformin®, Janumet®), Sonstiges:

### Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в последнее время (последние 8 дней)?

да  нет

аспирин® (ASS),  гепарин,  маркумар®,  
 плавикс®,  тиклопидин,  клопидогрел,  
 Iscover®,  ксарелто®,  прадакса®,  Brilique®,  
 Efiect®,  Eliquis®.

Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?  Aspirin® (ASS),  Clopidogrel,  Heparin,  
 Marcumar®,  Plavix®,  Ticlopidin,  Iscover®,  Xarelto®,  
 Pradaxa®,  Brilique®,  Efiect®,  Eliquis®.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

Когда был последний приём? Wann war die letzte Einnahme?

### Нуждается ли Вы в регулярном в приёме медикаментов от повышенного давления или нарушений сердечного ритма?

да  нет

амиодарон,  мультак®,  дигиталис,  
 верапамил,  бета-блокаторы

Benötigen Sie regelmäßig Medikamente gegen hohen Blutdruck oder Herzrhythmusstörungen?  Amiodaron,  Multaq,  Digitalis,  Verapamil,  Betablocker

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

Когда был последний приём? Wann war die letzte Einnahme?

### Принимаете ли Вы другие медикаменты?

да  нет

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Если да, какие: \_\_\_\_\_

Wenn ja, bitte auflisten:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта врача, природного или растительного)

происхождения, витамины и т.д.) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

### Вам когда-нибудь вводили контрастное вещество?

Haben Sie schon einmal Kontrastmittel erhalten?

да  нет

### Вызывало ли это осложнения?

Ergaben sich dabei Komplikationen?

да  нет

Если да, то какие?

Wenn ja, welche?

### Есть ли у Вас кардиостимулятор (электрокардиостимулятор) или дефибриллятор?

Haben Sie einen Herzschrittmacher oder Defibrillator?

да  нет

### Проводили ли Вам когда-нибудь катетерную абляцию?

Wurde schon einmal eine Katheterablation durchgeführt?

да  нет

Если да, то когда?

Wenn ja, wann?

### Вызывало ли это осложнения?

Ergaben sich dabei Komplikationen?

да  нет

Если да, то какие?

Wenn ja, welche?

### Беременны ли Вы? не уверена nicht sicher да нет

Sind Sie schwanger?

### Курите ли Вы?

Если да, сколько сигарет в день:

да  нет

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

### Употребляете ли Вы регулярно алкоголь?

Если да, сколько:

да  нет

Trinken Sie regelmäßig Alkohol? Wenn ja, was und wie viel:

### Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen vor:

#### Заболевание крови/нарушение свёртываемости крови?

да  нет

склонность к кровотечениям (например, частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций, при незначительных травмах или лечении у стоматолога),  склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

**Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?**  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

#### Имеются ли у кровных родственников симптомы заболеваний крови/нарушение свёртываемости крови?

да  нет

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

#### Есть ли у Вас аллергия/повышенная чувствительность?

да  нет

к медикаментам,  на продукты питания,  контрастные вещества,  йод,  пластырь,  латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары),  пыльцу растений (травы, деревья),  обезболивающие средства,  металлы (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклёпок на одежде)?

**Allergie/Überempfindlichkeit?**  Medikamente,  Lebensmittel,  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe,

Luftballon),  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Заболевания сердечно-сосудистой системы?

да  нет

инфаркт миокарда,  стенокардия (боли в грудной клетке, грудная жаба),  порок сердца,  нарушения сердечного ритма,  миокардит,  порок клапанов сердца,  одышка при ходьбе по лестнице,  операция на сердце в т.ч. с установкой искусственного клапана сердца, кардиостимулятор, дефибриллятор,  высокое кровяное давление,  низкое кровяное давление,  инсульт,  варикозное расширение вен,  флебит,  тромбоз,  эмболия.

**Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen?**  Herzinfarkt,  Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge),  Herzfehler,  Herzrhythmusstörungen,  Herzmuskelerkrankung,  Herzklappenerkrankung,  Luftnot beim Treppensteigen,  Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator),  hoher Blutdruck,  niedriger Blutdruck,  Schlaganfall,  Krampfadern,  Venenentzündung,  Thrombose,  Embolie.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Образование сгустков крови (тромбоз), закупорка сосудов (эмболия)?

да  нет

**Blutgerinnsel (Thrombose)/Gefäßverschluss (Embolie)?**

### Заболевания дыхательных путей/лёгких?

да  нет

астма,  хронический бронхит,  воспаление лёгких,  эмфизема лёгких.

**Erkrankung der Atemwege/Lungen?**  Asthma,  chronische Bronchitis,  Lungenentzündung,  Lungenemphysem.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Заболевания обмена веществ?

да  нет

сахарный диабет,  подагра.

**Stoffwechsel-Erkrankungen?**  Diabetes (Zuckerkrankheit),  Gicht.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Заболевания щитовидной железы?

да  нет

гипопункция,  гиперфункция,  узелки,  зоб.

**Schilddrüsenerkrankungen?**  Unterfunktion,  Überfunktion,  Knoten,  Kropf.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Заболевания почек?

да  нет

нарушения функции почек (почечная недостаточность),  нефрит.

**Nierenerkrankungen?**  Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz),  Nierenentzündung.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Инфекционные заболевания?

да  нет

гепатит,  туберкулез,  ВИЧ.

**Infektionskrankheiten?**  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV.

Прочее: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

### Другие не упомянутые здесь острые или хронические заболевания?

да  нет

**Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?**

Просим дать краткое описание: Bitte kurz beschreiben:

\_\_\_\_\_

## Врачебная документация для разъяснительной беседы Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Заполняется врачом Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn die Katheterablation verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Дееспособность дачи собственного согласия:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Пациент обладает способностью принимать собственное решение в отношении рекомендованной катетерной абляции и давать согласие на операцию. Der/Die Patient/in besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über die empfohlene Katheterablation zu treffen und seine/ihre Einwilligung zu erteilen.
- Интересы пациента представляет попечитель и / или опекун на основании документа о попечительстве. Представитель может принимать решение с точки зрения представления интересов пациента. Der/Die Patient/in wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись врача [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

### Отказ пациента от лечения Ablehnung des/der Patienten/in

Врач \_\_\_\_\_ подробно объяснил мне предстоящее обследование и негативные последствия, вытекающие из моего отказа. Данное разъяснение мне понятно и мне была предоставлена возможность обсудить с врачом моё понимание сообщенной мне информации.

Frau/Herr Dr. \_\_\_\_\_ hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile informiert. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Katheterablation ab.

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись пациента / попечителя / опекуна / или при необходимости свидетеля  
[Unterschrift Patientin / Patient / Betreuer / ggf. des Zeugen]

### Заявление и согласие пациента Erklärung und Einwilligung Patient

Просим Вас поставить крестик в соответствующий квадратик Вашего заявления и затем подтвердить это подписью: Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- Настоящим я подтверждаю, что мне понятны все составные части данной памятки-анкеты для пациентов.** Я полностью прочитал данное разъяснение (6 страниц). В разъяснительной беседе с врачом \_\_\_\_\_ я был подробно проинформирован о протекании запланированной катетерной абляции, её рисках, осложнениях и побочных действиях в моём частном случае, а также о преимуществах и недостатках альтернативных способов. **Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. \_\_\_\_\_ wurde ich über den Ablauf der geplanten Katheterablation, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.
- Я сознательно отказываюсь от подробного разъяснения.** Однако настоящим я подтверждаю, что лечащий врач проинформировал меня о необходимости катетерной абляции, её виде и объёме, а также о том, что катетерная абляция связана с риском. **Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit der Katheterablation, deren Art und Umfang sowie über den Umstand, dass die Katheterablation Risiken bringt, informiert wurde.

**Я заверяю, что у меня нет дополнительных вопросов и мне не требуется дополнительного времени на размышление. Я согласен на предложенную мне катетерную абляцию.** Я также даю согласие на все сопутствующие и последующие мероприятия. На вопросы по истории болезни (анамнез) я ответил полностью и добросовестно.

**Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme den vorgeschlagenen Katheterablation zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen ein. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

- Я даю согласие на пересылку копии настоящей формы информированного согласия на следующий электронный адрес: Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

Адрес э-мейл (E-Mail-Adresse)

Место, дата, время (Ort, Datum, Uhrzeit)

Подпись пациента / попечителя / опекуна [Unterschrift Patientin / Patient / Betreuer]

Копия Копие:  получена erhalten

отказано verzichtet

Подпись пациента / попечителя / опекуна  
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / Betreuer]